

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Lista da Folga de Final de Ano das Principais Repartições Públicas

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん
年末年始の休業一覧

Mês · Dia · Semana Repartição · Telefone	Dezembro																Janeiro 2015				
	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª
Prefeitura Municipal Fukuroi ※ 1	43-2111				F	F		F				F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Sucursal Municipal Asaba ※ 1	23-9211				F	F		F				F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Hosp. Chūtoen Sōgō Iryō Center ※2	0537-21-5555				F	F		F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin	41-2777				F	F		F					F	F	F	F	F	F	F	F	F
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu ※3	84-9131	F	F	F	F	F		F		F	F	F	F								F
Centro de Saúde Fukuroi	42-7275					F	F		F				F	F	F	F	F	F	F	F	F
Centro de Saúde Asaba	23-9222					F	F		F				F	F	F	F	F	F	F	F	F
Mellow Plaza	30-4555		F						F				F	F	F	F	F	F	F	F	F
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400			F					F				F	F	F	F	F	F	F	F	F
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325							F						F	F	F	F	F	F	F	F
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801							F						F	F	F	F	F	F	F	F
Centro de Lazer Kazami no Oka	24-0345	F							F				F	F	F	F	F	F	F	F	F
Todos os Centros Comunitários (Kōminkan) ※ 4								F						F	F	F	F	F	F		F
Sun Life Fukuroi	43-5051							F					F	F	F	F	F	F	F	★	

- 【※ 1】 A Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal, mesmo durante o feriado de final de ano, farão o atendimento do Atestado de Óbito e Reserva de Cremação.
- 【※ 2】 No Hospital *Chūtoen Sōgō Iryō Center*, mesmo no feriado de final de ano, farão o atendimento de pacientes emergenciais.
- 【※ 3】 O horário de atendimento no Hospital *Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu*, nas datas de 29 de dezembro (ter) a 3 de janeiro de 2015 (sáb), serão de 10 hs da manhã até 16 hs da tarde (sendo o horário de recepção do atendimento até às 15:30 hs).
- 【※ 4】 O Centro Comunitário Fukuroi Higashi estará fechado no dia 28 de dezembro (dom), e o Centro Comunitário Asaba Minami estará fechado no dia 4 de janeiro de 2015 (dom).
- 【★】 O atendimento neste dia, no *Sun Life Fukuroi* será das 9 hs às 17:30 hs.
- 【F】 Significa folga.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Reunião Explicativa do Curso Noturno da Escola de Ensino Médio de Iwata

いわたみなみこうこうていじ せいがかこうせつめいかい
磐田南高校定時制学校説明会

Para as pessoas que planejam voltar a estudar ou para aqueles que desejam dar continuidade aos estudos mesmo trabalhando, existe a opção de estudar no horário noturno. Para maiores informações esteja participando da reunião explicativa.



Dia & Hora	13 de Janeiro de 2015 (terça), 18:30 hs 20:30 hs
Local	No Salão Haguma, situado dentro da Escola Iwata Minami Kōkō
O Que Levar	Material para anotar
Requerimento	Por telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone.
Informação & Requerimento	Iwata Minami Koukou Teijisei (a partir das 14:00 hs em diante) Iwata-shi Mitsuke 3084 ☎ 32-7286

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Calendário de Coleta do Lixo no Final de Ano

ねんまつねんし しよりいちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês • Dia • Semana				Dezembro 2014									Janeiro 2015							
				22 2ª	23 3ª	24 4ª	25 5ª	26 6ª	27 S	28 D	29 2ª	30 3ª	31 4ª	1 5ª	2 6ª	3 S	4 D	5 2ª	6 3ª	7 4ª
Estabelecimento / ☎																				
Queimável Lixo	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	◎	F	◎	◎	◎	△	F	◎	F	F	F	F	F	F	◎		
	Dias de Coleta	Segunda • Quinta	Pref. Municipal	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	○	—		
		Terça • Sexta	☎ 44-3115	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	○	—		
		Quarta • Sábado	Sucursal Munic. ☎ 23-9212	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	○		
Lixo Reciclável① e p/Aterro (P/ Levar Direto)			☎ 37-4854	★	F	★	★	★	F	F	F	F	F	F	F	F	★	★	★	
Lixo Reciclável ②			☎ 43-2518	□	F	□	□	□	■	F	□	F	F	F	F	F	F	□	□	□

→ ☎ 37-4854, é o telefone de contato do **Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu**, ☎ 43-2518, é o telefone de contato da **Empresa Fukuroi Seisō**.

○ → Dia de Coleta do Lixo Queimável

◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Queimável no Chūen Clean Center, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00 hs, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00 hs. E △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00 hs. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.

★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável ① e Lixo para Aterro, sendo ★ = no horário de 9:00 ~ 12:00 hs, 13:00 ~ 16:30 hs.

□■ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável (garrafa, embalagens e vasilhas plásticas, garrafas PET, óleo de fritura para jogar), sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00 hs, 13:00 ~ 16:30 hs. E ■ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00 hs.

Uso do Box de Coleta de Papel Velho Instalado na Prefeitura Municipal e no Sucursal Municipal de Asaba no Final de Ano

Durante o período de 31 de dezembro 2014 a 4 de janeiro 2015 não poderá utilizar. O Box de Coleta do Chūen Clean Center sim.

※ Para outras informações ou detalhes, esteja contactando os locais abaixo:

Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / Kankyō Seisaku-ka) ☎ 44-3115

Sucursal Municipal Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / Shimin Sabisu-Ka) ☎ 23-9212

Centro de Processamento de Lixo Chūen Clean Center ☎ 30-0530

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭を対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de agosto é o mês do pagamento deste subsídio (*Jidō Fuyō Teate*). Sendo que o valor a ser pago é conforme o valor registrado na caderneta de Certificado de Beneficiário deste subsídio

Data do Pagamento 11 de dezembro (quinta)

Informação **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari** ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Empréstimo do Fundo Financeiro Social para Família Monoparental e Viúvas

ぼしおよ ふし なら かふふくしきんかじつけせいど りよう
母子及び父子並びに寡婦福祉資金貸付制度をご利用ください

Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às mulheres ou homens que não tem conjuge e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar

Fundos necessários para o ingresso na Escola Primária, Ginásio, Colegial, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário, Escola Vocacional ou no Estabelecimento Educacional onde possa adquirir conhecimentos e habilidades profissionais, decretado pelo Ministro do Trabalho e Saúde.

Financiamento dos Estudos

Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes, na Escola do Ensino Secundário, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário e Escola Vocacional.

Taxa de Juros Não há **Fiador** Não é necessário

Forma de Requerer

Até 22 de Dezembro (segunda), na Prefeitura Municipal, na Divisão “Shiawase Suishin-ka” do primeiro andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão “Shimin Sabisu-ka” do primeiro andar.

Informação e Requerimento

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari ☎ 44-3184 **Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari** ☎ 23-9213

Informação

Ken Seibu Hoken Fukushima Center Fukushima Kodomo-ka ☎ 37-2531

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Revisão das categorias do valor do encargo limite a pagar do Seguro Kokuho

こくみんけんこうほけんこうがくりょうようひ し こ ふ た ん げ ん ど が く か い せ い
 国民健康保険高額療養費の自己負担限度額などが改正されます

Para os segurados do **Seguro Nacional de Saúde (Kokuho)**, existe o sistema de subsídio de cobertura das despesas médicas de valor elevado, sendo este o valor do encargo limite a pagar. Estes valores do encargo limite a pagar são determinados de acordo com a renda familiar deste segurado.

Nesta revisão, foram aumentadas o número das categorias do encargo limite a pagar. Antes da revisão eram divididas em 3 categorias agora ficam sendo 5. Para maiores informações esteja contactando o setor responsável abaixo.

Informação
Shimin-ka Hoken Sabisu Kakari ☎ 44-3191
EVENTO
 【イベント】

Feira Tōkaidō Domannaka-Ichi

とうかいどう いち
 東海道どまんなか市

Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Venha participar !

Dia	4 de janeiro de 2015 (domingo)
Hora	9:00 hs ~ 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Informação	Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Domannaka-Ichi ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki)

EVENTO
 【イベント】

Espaço Aberto ao Público para a Degustação da Merenda Escolar

し み ん たい し ょ う が っ こ う き ゃ う し ゅ く し ゅ く かい か い さい
 市民対象の学校給食試食会を開催します！



Data	Local	Menu (previsão)	Capacidade (p/ ordem de chegada)	Prazo de cancelamento
28/01/2015	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center (Fukuroi-shi Toyosawa 2289-2)	Arroz de satoimo, leite, sopa de ovo misturado, bacalhau grelhado, tofu fervido, laranja	30 pessoas	Até 23/01/2015 (sex)
12/02/2015	Fukuroi Gakkou Kyūshoku Center (Fukuroi-shi Fukami 237)	Arroz, leite, sopa, prato principal, prato extra, sobremesa	15 pessoas	Até 6/02/2015 (sex)
Hora	11:00 hs da manhã ~ 13:00 hs da tarde			
Alvo	Moradores do Município			
Taxa	¥ 250 por refeição			
Inscrição	Por via telefone, fornecendo endereço, nome, telefone e número de pessoas que irão participar.			
Período de Inscrição	5 a 9 de janeiro de 2015, das 9:00 hs ~ 16:00 hs			
Informação e Inscrição	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center ☎ 44-3231 Fukuroi Gakkou Kyūshoku Center ☎ 49-0105			

EVENTO
 【イベント】

Sexto Concerto Musical “YAKUWARI”

だい かい
 第6回 やくわりコンサート



Data	21 de dezembro (domingo)
Hora	13:30 hs ~ 15:40 hs da tarde (poderá entrar a partir das 13:00 hs)
Local	Mellow Plaza, no Salão Ta Kinō Hōru
Programação	Coral de canções natalinas, opereta, orquestra de ar, tocando piano solo, entre outros entretenimentos
Capacidade	500 pessoas (todos os assentos serão livres)
Informação	Comitê Executiva de Concertos do NPO Houjin Yakuwari ☎ 30-2220

CURSO

【講座】

Vamos Aprender a Arte Caligráfica Japonesa [Shodo]

にほんぶんかしやう まな
日本文化書道を学ぶ

Data	25 de janeiro (dom)
Hora	10:00 hs da manhã ~ meio-dia
Local	Prédio Norte da Prefeitura Municipal, na Galeria Kinmokusei
Instrutora	Sra. Emiko Kunisawa
Programação	Escrevendo a pinceladas o nome e endereço
Taxa	Gratuito
Forma de Inscrição	Por TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato.
Informação / Inscrição	NPO Houjin Kokusai Kyoiku Bunka Kyō-kai ☎ / FAX 0538-30-6466 E-mail f-east@cyber.ocn.ne.jp

Vamos conhecer um pouco sobre a Arte Shodo

SHODO (書道豆知識)

Shodo é uma arte caligráfica japonesa, utilizando o **sumi** (tinta preta) e pincel, sendo uma arte que surgiu há mais de 3 mil anos, **"Sho" significa caligrafia e "Do" significa caminho**. O calígrafo consegue expressar nos traços os seus sentimentos. Sendo assim, uma obra de arte, cada **shodo** é diferente e único, mesmo que seja escrito o mesmo ideograma (**Kanji**). A tonalidade da tinta, a pressão do pincel sobre o papel, a velocidade da escrita e os espaços entre as pinceladas, tornam o **shodo** uma obra única.

A arte do **shodo**, necessita apenas de um pincel apropriado (feito com cerdas de crina de cavalo ou pelos de carneiro, coelho ou rena), tinta e papel artesanal (**washi**), feito com palha de arroz ou fibra de bambu ou de banana. O **washi** possui textura apropriada para produzir os efeitos de borrões, que resultam em efeitos extraordinários. O **shodo** não é um exercício de "boa caligrafia", mas a combinação da habilidade, estilo, imaginação, sensibilidade e emoção do calígrafo, exigindo anos de estudo e prática.

SAÚDE

【健康】

Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Janeiro

がっ けんこうでんこんばん
1月の健康伝言板

Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para crianças promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (※ **Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center**)

Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de maio 2014	20 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 maio 2014	27 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de dezembro 2013	8 (qui)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de dezembro 2013	22 (qui)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de junho 2013	16 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de junho 2013	30 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de dezembro 2012	7 (qua)	Fukuroi Hoken Center	(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de dezembro 2012	21 (qua)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de junho 2012	14 (qua)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de junho 2012	28 (qua)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de dezembro 2011	9 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de dezembro 2011	23 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de novembro 2014	13 (ter)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de dezembro 2014	26 (seg)			
Consulta de Amamentação	Por reserva (no Asaba Hoken Center)	13 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 11:00 hs	Boshi Techō
Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em agosto 2014	16 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎ 42-7275 Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎ 23-9222				